

31991R2092

22.7.1991 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV L 198/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 2092/91

z 24. júna 1991

o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže dopyt spotrebiteľov po ekologicky vyrábaných poľnohospodárskych výrobkoch a potravinách vzrastá; keďže sa týmto vytvára nový trh pre poľnohospodárske výrobky;

keďže trhová cena takýchto výrobkov je vyššia, pretože spôsob, akým sa vyrábajú, vyžaduje menej intenzívne využívanie pôdy;

keďže v súvislosti s novou orientáciou spoločnej poľnohospodárskej politiky môže preto tento spôsob výroby prispievať k znalostiam

o dokonalejšej rovnováhe medzi zásobovaním a dopytom

po poľnohospodárskych výrobkoch, k ochrane životného prostredia a ochrane prírody;

keďže, ako odpoveď na vzrastajúci dopyt, poľnohospodárske výrobky a potraviny sa uvádzajú na trh s označením, ktoré konštatuje alebo naznačuje kupujúcim, že boli vyrobené ekologickým spôsobom alebo bez použitia syntetických chemikálií;

keďže niektoré členské štáty už prijali pravidlá a kontrolné pravidlá na používanie takýchto označení;

keďže systém pravidiel spoločenstva o výrobe, označovaní a kontrole umožní ochranu ekologického hospodárenia, pokiaľ zabezpečí

podmienky na zdravú konkurenciu medzi výrobcami výrobkov,

ktoré sú nositeľmi takéhoto označenia a poskytujú trhu

s ekologickými výrobkami zreteľnejší obraz zabezpečením prehľadnosti vo všetkých stupňoch výroby a spracovania, a takto

zdokonaľujú dôveryhodnosť takýchto výrobkov v očiach spotrebiteľov;

keďže ekologické výrobné metódy tvoria špecifickú formu výroby

na poľnohospodárskej úrovni, keďže by sa malo následne ustanoviť,

že údaje na označení spracovaných výrobkov týkajúce sa ekologických výrobných metód sa budú vzťahovať na prísady získavané

takýmto spôsobom;

keďže pre zavedenie príslušných úprav by sa mali ustanoviť flexibilné postupy, ktorými by sa mohli zmeniť a doplniť, posilniť

alebo ďalej vymedziť určité technické detaily alebo opatrenia s cieľom

zohľadniť získané poznatky; keďže, počas primeraného obdobia,

toto nariadenie bude doplnené rovnocennými pravidlami,

ktoré sa budú týkať živočíšnej výroby;

keďže, v záujme výrobcov a odberateľov výrobkov, ktoré sú označované

ako ekologické výrobky, by mali byť ustanovené minimálne

zásady, ktorým sa bude musieť vyhovieť, aby mohol byť

výrobok takto označený;

keďže pri ekologických výrobných metódach existujú významné

obmedzenia pre používanie hnojív a pesticídov, ktoré môžu mať

škodlivý vplyv na životné prostredie alebo ich zvyšky môžu byť

prítomné v poľnohospodárskej výrobe; keďže v tejto súvislosti

postupy akceptované v spoločenstve v čase prijatia tohto

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 4, 9.1.1990, s. 4 a

Ú. v. ES C 101, 18.4.1991, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 106, 22.4.1991, s. 27.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 182, 23.7.1990, s. 12.

15/zv. 2 SK Úradný vestník Európskej únie 39
nariadenia musia byť v súlade s návodom uplatňovaným v spoločenstve
v čase prijatia tohto nariadenia; keďže okrem toho
v budúcnosti musia byť ustanovené zásady, ktoré upravujú autorizáciu
výrobcov, a ktoré môžu byť použité pri tomto druhu
hospodárenia;

keďže okrem toho ekologické hospodárenie zahŕňa rozmanité
kultivačné postupy a obmedzené používanie nesyntetických hnojív
a prostriedkov na zlepšovanie pôdy o nízkej rozpustnosti;
keďže tieto postupy by mali byť špecifikované a mali by byť ustanovené
podmienky pre používanie určitých nesyntetických
výrobcov;

keďže ustanovené postupy v prípade potreby umožnia, aby sa
doplnila príloha I o ďalšie špecifické ustanovenia s cieľom zabrániť
prítomnosti určitých zvyškov syntetických chemikálií z iných
zdrojov ako z poľnohospodárstva (znečistenie životného prostredia)
vo výrobkoch, ktoré sa získavajú takými výrobnými metódami;
keďže na zabezpečenie súladu s pravidlami o výrobe by mali
všetky stupne výroby a obchodovania bežne podliehať kontrole;
keďže všetci prevádzkovatelia, ktorí vyrábajú, pripravujú, dovážajú
alebo obchodujú s výrobkami označenými ako ekologicky
vyrobené, musia podliehať pravidelnému systému kontrol, ktoré
musia spĺňať minimálne požiadavky spoločenstva a musia ich
vykonávať ustanovené kontrolné úrady a/alebo schválené
a dozorné orgány; keďže by sa malo ustanoviť, že sa na označení
takýchto výrobkov objaví údaj spoločenstva o kontrole,
PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Pôsobnosť

Článok 1

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na tieto výrobky, ktoré sú označené
alebo sa uvažuje, že budú označené údajmi, ktoré sa týkajú
ekologických výrobných metód:

- a) nespracovaná poľnohospodárske úroda; tiež živočíchy
a nespracované živočíšne výrobky v takom rozsahu, že sa ich
týkajú pravidlá o výrobe a špecifické kontrolné pravidlá uvedené
v prílohách I a III;
- b) výrobky určené pre ľudskú spotrebu, ktoré sú zložené v zásade
z jednej alebo viacerých zložiek rastlinného pôvodu; okrem
toho, na základe opatrení týkajúcich sa produkcie dobytka
uvedenej v písmene a), výrobky určené na ľudskú spotrebu
obsahujúce prísady živočíšneho pôvodu.

2. Návrh týkajúci sa pravidiel a špecifických kontrolných opatrení,
ktoré upravujú ekologickú živočíšnu výrobu, nespracované
živočíšne produkty a výrobky, ktoré obsahujú prísady živočíšneho
pôvodu a sú určené pre ľudskú spotrebu, sa predloží komisii
čo najskôr avšak najneskôr do 1. júla 1992.

Článok 2

Na účely tohto nariadenia sa považuje výrobok za označený
údajmi, ktoré sa týkajú ekologickej výrobných metódy, ak
na nálepke, propagačných materiáloch alebo obchodných
dokumentoch sú takéto výrobok alebo jeho prísady opísané
údajmi, ktoré sa používajú v každom členskom štáte upozorňujúc
kupujúceho, že výrobok a jeho prísady boli získané podľa
pravidiel o výrobe ustanovených v článkoch 6 a 7 a opísané najmä
týmito výrazmi, pokiaľ takéto výrazy nie sú uplatňované pre
poľnohospodárske výrobky v potravinách alebo zjavne nemajú
súvis s metódou výroby:

- v španielčine: ecológico,
- v dánčine: økologisk,

- v nemčine: ökologisch,
- v gréčtine: βιολογικό,
- angličtine: organic,
- vo francúzštine: biologique,
- v taliančine: biologico,
- v holandčine: biologisch,
- v portugalčine: biológico.

Článok 3

Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia spoločenstva, ktoré upravujú výrobu, prípravu, obchodovanie, označovanie a kontrolu výrobkov špecifikovaných v článku 1.

Definície

Článok 4

Na účely tohto nariadenia:

1. „označenie“ znamená všetky slová, údaje, ochranné známky, obchodné názvy, obrázky alebo symboly na každom obale, dokumente, oznámení, nálepke, kartóne alebo zväzku, ktorý je priložený alebo sa týka výrobku špecifikovaného v článku 1; 40 SK Úradný vestník Európskej únie 15/zv. 2
2. „výroba“ znamená činnosti pri výrobe poľnohospodárskych výrobkov, aké sa obyčajne vykonávajú v poľnohospodárskom podniku;
3. „príprava“ znamená činnosti pri spracovaní, konzervovaní a balení poľnohospodárskych výrobkov;
4. „obchodovanie“ znamená prechovávanie alebo zásobovanie, ponúkanie na predaj, predávanie, dodávky alebo umiestnenie na trhu akýmkoľvek iným spôsobom;
5. „prevádzkovateľ“ znamená každú fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá vyrába, pripravuje alebo dováža z tretej krajiny výrobky uvedené v článku 1 s úmyslom následného obchodovania alebo ktorá obchoduje s takýmito výrobkami;
6. „prísady“ znamenajú látky, vrátane aditív, používaných pri príprave výrobkov špecifikovaných v článku 1 ods. 1 písm. b), ktoré sú stále prítomné aj keď v modifikovanej podobe v konečnom výrobku;
7. „prípravky na ochranu rastlín“ znamenajú výrobky, ktoré sú definované v článku 2 ods. 1 smernice rady 79/117/EHS z 21. decembra 1978 o zákaze uvádzania na trh a používania prípravkov na ochranu rastlín, ktoré obsahujú určité účinné látky ⁽¹⁾, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou 89/365/EHS ⁽²⁾;
8. „detergenty“ znamenajú látky a prípravky v zmysle smernice rady 73/404/EHS z 22. novembra 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o detergentoch ⁽³⁾, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou 86/94/EHS ⁽⁴⁾, ktoré sú určené na čistenie určitých výrobkov, ako sa uvádza v článku 1 ods. 1 písm. a).

Označovanie

Článok 5

1. Označenie a propagácia výrobku špecifikovaného v článku 1 ods. 1 písm. a) sa môže odvolávať na ekologické výrobné postupy iba v prípadoch, keď:

- a) takéto údaje jasne ukazujú, že sa vzťahujú na metódu poľnohospodárskej výroby;
- b) výrobok bol vyrobený podľa pravidiel ustanovených v článkoch 6 a 7 alebo bol dovezený z tretej krajiny podľa dojednaní v článku 11;
- c) výrobok bol vyrobený alebo dovezený prevádzkovateľom,

ktorý podlieha kontrolným opatreniam ustanoveným v článku 8 a 9.

2. Označenie a propagácia výrobku špecifikovaného v článku 1 ods. 1 písm. b) sa môže vzťahovať na ekologické výrobné postupy iba vtedy, keď takéto údaje jasne vyjadrujú, že sa týkajú metódy poľnohospodárskej výroby a sú sprevádzané odkazom, že príslušný poľnohospodársky výrobok bol vyrobený v poľnohospodárskom podniku.

3. Označenie a propagácia výrobku špecifikovaného v článku 1 ods. 1 písm. b) sa môže v obchodnom opise vzťahovať na ekologické výrobné metódy iba vtedy, keď:

a) všetky prísady vo výrobku, ktoré majú poľnohospodársky pôvod, sú výrobky získané v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 6 a 7 alebo sú odvodené z výrobku, ktorý bol takto získaný, alebo sú dovezené z tretích krajín podľa dohôd ustanovených v článku 11;

b) výrobok obsahuje iba látky vymenované v prílohe VI, oddiel A, ako prísady, ktoré nemajú poľnohospodársky pôvod;

c) výrobok a jeho prísady nepodliehali počas prípravy spracovaniu, pri ktorom sa používa ionizačné žiarenie alebo látky, ktoré nie sú vymenované v prílohe VI, oddiel B;

d) výrobok bol pripravený prevádzkovateľom, ktorý podlieha kontrolným opatreniam ustanoveným v článku 8 a 9.

4. Napriek odseku 3 písm. a) môžu byť určité prísady poľnohospodárskeho pôvodu, ktoré nespĺňajú požiadavku tohto odseku, použité v rámci hranice maximálne 5 % zložiek, ktoré majú poľnohospodársky pôvod v konečnom výrobku, pri takej príprave výrobkov, ako sa uvádza v článku 1 ods. 1 písm. b) za predpokladu, že takéto prísady:

— majú poľnohospodársky pôvod a nie sú vyrábané v spoločenstve v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 6 a 7 alebo

— majú poľnohospodársky pôvod a nie sú vyrábané v dostatočnom množstve v spoločenstve v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 6 a 7.

5. Počas prechodného obdobia, ktoré skončí 1. júla 1994, údaje, ktoré sa vzťahujú na konverziu ekologických výrobných metód, môžu byť uvedené na označení a pri propagácii výrobku uvedeného v článku 1 ods. 1 písm. a) alebo b), keď pozostáva zo samostatnej prísady poľnohospodárskeho pôvodu, za predpokladu, že:

a) sa úplne splnia požiadavky uvedené v odseku 1 alebo 3 s výnimkou dĺžky obdobia konverzie uvedeného v odseku 1 prílohy I;

b) obdobie konverzie aspoň 12 mesiacov pred zberom sa zachová;

(1) Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 36.

(2) Ú. v. ES L 159, 10.6.1989, s. 58.

(3) Ú. v. ES L 347, 17.12.1973, s. 51.

(4) Ú. v. ES L 80, 25.3.1986, s. 51.

15/zv. 2 SK Úradný vestník Európskej únie 41

c) zodpovedajúce údaje neuvádzajú odberateľa výrobku do omylu, čo sa týka odlišnosti výrobku od výrobkov, ktoré spĺňajú všetky požiadavky tohto nariadenia;

d) splnenie podmienok ustanovených v písmenách a) a b) bolo riadne skontrolované kontrolným orgánom.

6. Označenie a propagácia výrobku uvedeného v článku 1 ods. 1 písm. b), ktorý je pripravený čiastočne z prísad, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v odseku 3 písm. a), sa môže odvolávať na ekologické výrobné metódy za predpokladu, že:

a) aspoň 50 % prísad poľnohospodárskeho pôvodu spĺňa požiadavky

odseku 3 písm. a);

b) výrobok spĺňa požiadavky odseku 3 písm. b), c) a d);

c) údaje, ktoré sa odvolávajú na ekologické výrobné metódy:

— sa vyskytujú iba v zozname prísad, ako je stanovené v smernici 79/112/EHS (1), naposledy zmenenej a doplnenej smernicou 89/395/EHS (2),

— sa jasne vzťahujú iba na tie prísady získané v súlade s pravidlami, ako sa uvádza v článkoch 6 a 7;

d) prísady a ich relatívne podiely sú uvedené v zozname prísad v zostupnom poradí podľa hmotnosti;

e) údaje v zozname prísad sú udávané rovnakou farbou a rovnakou veľkosťou a typom písma.

7. Podrobné pravidlá, ktoré sa týkajú vykonávania tohto článku, môžu byť zavedené podľa postupu ustanoveného v článku 14.

8. Kompletné zoznamy látok a výrobkov uvedených v odseku 3 písm. b) a c) a v prvej a druhej zarážke odseku 4 sa ustanovia v prílohe VI podľa postupu stanoveného v článku 14.

Podmienky používania a požiadavky na zloženie týchto prísad a látok sa môžu špecifikovať.

Keď členský štát usúdi, že by sa mal určitý výrobok doplniť do vyššie uvedených zoznamov alebo by sa mali tieto zoznamy zmeniť a doplniť, musí zabezpečiť, že materiály, na základe ktorých sa má uskutočniť zahrnutie alebo zmena a doplnenie, sa úradne zašlú ostatným členským štátom a Komisii, ktorá ich bude prezentovať výboru uvedenému v článku 14.

9. Komisia do 1. júla 1993 zreviduje ustanovenia tohto článku, najmä odseky 5 a 6, a prípadne predloží primeraný návrh na ich úpravu.

Pravidlá výroby

Článok 6

1. Ekologická výrobná metóda znamená, že pre výrobu výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a):

a) musia byť prinajmenšom dodržané podmienky prílohy

I a v prípade potreby podrobné pravidlá týkajúce sa tejto prílohy;

b) iba tie prípravky zložené z látok uvedených v prílohách I a II môžu byť použité ako prostriedky na ochranu rastlín, detergenty, hnojivá alebo prípravky na úpravu pôdy; môžu byť

použité iba za špecifických podmienok ustanovených v prílohách I a II a pokiaľ je povolené zodpovedajúce použitie vo všeobecnej rastlinnej výrobe v príslušných členských štátoch

v súlade s príslušnými ustanoveniami spoločenstva alebo vnútroštátnymi ustanoveniami, ktoré sú v zhode s právom spoločenstva.

2. Ako výnimka z odseku 1 písm. b), semená upravované výrobkami,

ktoré nie sú uvedené v prílohe II a povolené vo všeobecnej

rastlinnej výrobe v príslušných členských štátoch, sa môžu používať,

pokiaľ spotrebiteľia takýchto semien môžu uspokojivo preukázať

kontrolnému orgánu, že neboli schopní získať na trhu

neošetrené semená príslušnej odrody druhu.

Článok 7

1. Výrobky, ktoré nie sú povolené v deň prijatia tohto nariadenia na účely uvedené v článku 6 ods. 1 písm. b), môžu byť zahrnuté

v prílohe II, za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

a) ak sa používajú s cieľom ochrany pred rastlinnými škodcami alebo chorobami:

— sú nevyhnutné pre ochranu pred škodlivými organizmami

alebo konkrétnou chorobou, pre ktorú nie sú dostupné iné

biologické, poľnohospodárske, fyzikálne prostriedky alebo

prostriedky na ochranu rastlín a

— podmienky pre ich použitie zabraňujú akémukoľvek priamemu

styku so semenom, obilím alebo obilnými výrobkami; v prípade viacročných obilnín sa však môže vykonať priamy styk, ale iba mimo obdobia rastu jedlých častí (plodov), za predpokladu, že takouto aplikáciou sa nepriamo neumožní prítomnosť zvyškov výrobku v jedlých častiach a

(1) Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 1.

(2) Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 17.

42 SK Úradný vestník Európskej únie 15/zv. 2

— ich použitie neumožní alebo neprispieje k nežiaducim vplyvom na životné prostredie a k znečisteniu životného prostredia;

b) ak sa používajú na hnojenie alebo úpravu pôdy:

— sú nevyhnutné pre špecifické podmienky výživy obilnín alebo špecifickú úpravu pôdy, ktorú nemožno vykonať postupmi uvedenými v prílohe I a

— ich použitie nespôsobuje vznik nežiaducich vplyvov na životné prostredie alebo neprispievajú k znečisteniu životného prostredia.

2. V prípade potreby sa môže poskytnúť pre každý výrobok zahrnutý v prílohe II:

— podrobný opis výrobku,

— podmienky jeho použitia a požiadavky na zloženie a/alebo rozpustnosť vzhľadom najmä na potrebu zabezpečenia minimálnej prítomnosti zvyškov v jedlých častiach obilnín a tiež v jedlých častiach obilných výrobkov, ako aj vzhľadom na minimálne znečistenie životného prostredia,

— podrobné požiadavky na označenie výrobkov uvedené v článku 1, kde sa takéto výrobky získavajú za pomoci určitých výrobkov uvedených v prílohe II.

3. Komisia prijme v súlade s postupom ustanoveným v článku 14 zmena a doplnenia k prílohe II týkajúce sa buď zahrnutia alebo vymazania výrobkov, ako sa uvádza v odseku 1, alebo zahrnutia, alebo zmeny a doplnenia špecifikácií, ako sa uvádza v odseku 2.

4. Keď členský štát usúdi, že by sa mal určitý výrobok doplniť do prílohy II alebo že by sa mala príloha II zmeniť a doplniť, musí zabezpečiť, že materiály, na základe ktorých sa má uskutočniť zahrnutie alebo zmena a doplnenie, sa úradne zašlú ostatným členským štátom a Komisii, ktorá ich bude prezentovať výboru uvedenému v článku 14.

Kontrolný systém

Článok 8

1. Každý prevádzkovateľ, ktorý vyrába, pripravuje alebo dováža z tretej krajiny výrobky uvedené v článku 1 s cieľom obchodovať s nimi:

a) oznámi takúto činnosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa táto činnosť vykonáva; takéto oznámenie obsahuje informácie uvedené v prílohe IV;

b) podrobí svoju podnikateľskú činnosť kontrolnému systému uvedenému v článku 9.

2. Členské štáty určia úrad alebo orgán, ktorý bude prijímať tieto oznámenia.

Členské štáty môžu ustanoviť oznámenie každej dodatočnej informácie, ktorú považujú za potrebnú pre účinnú kontrolu príslušných prevádzkovateľov.

3. Príslušný orgán zabezpečí, že aktualizovaný zoznam obsahujúci mená a adresy prevádzkovateľov podliehajúcich kontrolnému systému bude dostupný zainteresovaným stranám.

Článok 9

1. Členské štáty ustanovia kontrolný systém, ktorý bude uplatňovať jeden alebo viaceré kontrolné úrady a/alebo schválené súkromné orgány, ktorým podliehajú pracovníci, ktorí vyrábajú alebo pripravujú výrobky uvedené v článku 1.

2. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, že prevádzkovateľ, ktorý spĺňa ustanovenia tohto nariadenia a platí príspevky, ktoré slúžia na pokrytie kontrolných nákladov, má prístup ku kontrolnému systému.

3. Kontrolný systém zahŕňa aspoň uplatňovanie predbežných a kontrolných opatrení, ktoré sú uvedené v prílohe III.

4. Pre uplatňovanie kontrolného systému súkromnými orgánmi ustanovia členské štáty úrad zodpovedný za schválenie a kontrolu takýchto orgánov.

5. Pri schvaľovaní súkromného kontrolného orgánu sa zohľadnia tieto kritériá:

- a) dodržanie štandardného postupu kontroly, ktorý obsahuje podrobný opis kontrolných opatrení a predbežných opatrení, ktoré orgán prijme, aby ich uvalil na prevádzkovateľov, ktorí podliehajú jeho kontrole;
- b) sankcie, ktoré orgán plánuje uvaliť v prípade, keď sa zistia nezrovnalosti;
- c) dostupnosť primeraného zabezpečenia vo forme kvalifikovaného personálu, administratívnych a technických prostriedkov, kontrolné skúsenosti a spoľahlivosť;
- d) objektivita kontrolného orgánu voči prevádzkovateľom, ktorí podliehajú jeho kontrole.

6. Po schválení kontrolného orgánu príslušný orgán:

- a) zabezpečí, aby kontroly vykonávané kontrolným orgánom boli objektívne;
- b) overí efektívnosť jeho kontroly;
- c) poskytne právomoc na prípady akéhokoľvek porušenia a na uvalené pokuty;
- d) odoberie schválenie kontrolného orgánu v prípade, že nespĺňa požiadavky uvedené v písmenách a) a b) alebo kritéria uvedené v odseku 5, alebo požiadavky ustanovené v odsekoch 7, 8 a 9.

7. Kontrolný úrad a schválené kontrolné orgány uvedené v odseku 1:

- a) zabezpečia, že aspoň kontrolné opatrenia a prechodné opatrenia uvedené v prílohe III sa uplatnia pri kontrole podnikateľských subjektov, ktoré podliehajú ich kontrole;
- b) nezverejnia informácie a údaje, ktoré získajú pri svojej kontrolnej činnosti osobám iným, ako sú osoby zodpovedné za príslušné podnikanie a príslušné verejné orgány

8. Schválené kontrolné orgány:

- a) poskytnú príslušnému orgánu s cieľom kontroly prístup do svojich kancelárií a zariadení spolu s každou informáciou a pomocou, ktorú príslušný orgán považuje za potrebnú pre výkon svojich povinností podľa tohto nariadenia;
- b) zašlú príslušnému orgánu členského štátu každý rok do 31. januára zoznam prevádzkovateľov, ktorí podliehali ich kontrole 31. decembra predchádzajúceho roku a doručia danému orgánu stručnú výročnú správu.

9. Kontrolný úrad a kontrolné orgány uvedené v odseku 1:

- a) zabezpečia, aby v prípade, keď sa zistí nezrovnalosť týkajúca sa vykonávania článkov 5, 6 a 7 alebo opatrení uvedených v prílohe III, boli údaje uvedené v článku 2, ktoré sa týkajú ekologických výrobných metód, odstránené z časti alebo všetkých

výrobkov, kde sa táto nezrovnalosť vyskytuje;

b) v prípade, keď sa jasne preukáže nezrovnalosť alebo pretrvávajúca nezrovnalosť, zabráni príslušnému prevádzkovateľovi obchodovanie s výrobkami, ktoré uvádzajú údaje týkajúce sa ekologickej výrobných metódy na obdobie dohodnuté s príslušným orgánom členského štátu.

10. V súlade s postupom ustanoveným v článku 14 sa môžu prijať:

a) podrobné pravidlá týkajúce sa požiadaviek uvedených v odseku 5 a opatrenia vymenované v odseku 6;

b) vykonávanie opatrení týkajúcich sa ustanovení odseku 9.

Údaje o tom, že na výrobky sa vzťahuje kontrolný program

Článok 10

1. Údaje o tom, že na výrobky sa vzťahuje špecifický kontrolný program uvedený v prílohe V, sa môžu uvádzať na označení výrobkov, ako sa uvádza v článku 1, iba v prípadoch, keď takéto výrobky:

a) spĺňajú požiadavky článkov 5 ods. 1, 2, 3 a 4 a článkov 6 a 7,

ako aj všetky ustanovenia prijaté na základe týchto článkov;

b) podliehali kontrolným opatreniam uvedeným v článku 9

ods. 3 počas výroby a prípravných štádií;

c) boli vyrábané alebo pripravované prevádzkovateľmi, ktorých podniky podliehajú kontrole vykonávanej kontrolným úradom alebo kontrolným orgánom, ako sa uvádza v článku 9

ods. 1, a bolo im takýmto úradom alebo orgánom udelené

právo uvádzať údaje nachádzajúce sa v prílohe V;

d) sú balené a prepravované do miesta maloobchodného predaja v uzatvorenom obale;

e) uvádzajú na označení názov a registrovanú značku kontrolného orgánu, meno a adresu výrobcu alebo spracovateľa a, ak sa uplatňuje smernica 79/112/EHS, údaje, ktoré táto vyžaduje.

2. Na nálepke alebo propagačnom materiáli nesmie byť uvedené žiadne konštatovanie, ktoré bude naznačovať odberateľovi, že údaje uvedené v prílohe V garantujú výnimočnú organoleptickú, výživovú alebo zdravotnú kvalitu.

3. Kontrolný úrad a kontrolné orgány uvedené v článku 9 ods. 1 musia:

a) zabezpečiť, aby v prípade nezrovnalosti zistenej na základe článkov 5, 6 a 7 alebo opatrení uvedených v prílohe III, boli údaje uvedené v prílohe V odstránené z celej časti alebo celej výroby, kde sa táto nezrovnalosť vyskytuje;

b) v prípade, keď sa jasne preukáže nezrovnalosť alebo pretrvávajúca nezrovnalosť, odňať príslušnému prevádzkovateľovi právo využívať údaje uvedené v prílohe V na obdobie dohodnuté s príslušným orgánom členského štátu.

4. Pravidlá na odňatie údajov uvedených v prílohe V, pre zistené prípady nezrovnalosti s článkami 5, 6 a 7 alebo požiadavkami a opatreniami v prílohe III, môžu byť prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 14.

44 SK Úradný vestník Európskej únie 15/zv. 2

5. Ak členský štát zistí vo výrobku, ktorý prichádza z iného členského štátu a je nositeľom údajov uvedených v článku 2 a/alebo v prílohe V, nezrovnalosti pri uplatňovaní tohto nariadenia, bude o tom informovať členský štát, ktorý schválil kontrolný orgán, a Komisiu.

6. Členské štáty prijímajú príslušné opatrenia na zamedzenie podvodného používania údajov uvedených v článku 2 a/alebo v prílohe V.

7. Komisia do 1. júla 1993 zreviduje článok 10, najmä čo sa týka možnosti povinného uvádzania údajov uvedených v prílohe V,

a predloží případné primerané návrhy, aby sa mohli posúdiť.

Dovozy z tretích krajín

Článok 11

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5, sa s výrobkami špecifikovanými v článku 1, ktoré sú dovezené z tretích krajín, môže

obchodovať iba v prípade, keď:

a) majú pôvod v tretej krajine, ktorá je na zozname vyhotovenom na základe rozhodnutia komisie v súlade s postupom ustanoveným v článku 14 a boli vyrobené v oblasti alebo výrobné prevádzke a prípadne za kontroly určeného kontrolného orgánu na základe rozhodnutia týkajúceho sa príslušnej tretej krajiny;

b) príslušný orgán alebo orgán v tretej krajine vydal doklad o kontrole, v ktorom sa udáva, že tovar označený v doklade: — bol získaný v rámci systému výroby, kde sa uplatňujú pravidlá rovnocenné tým, ktoré sú ustanovené v článkoch 6

a 7, a

— podliehal kontrolnému systému, ktorý je uznávaný ako rovnocenný v súlade s odsekom 2 písm. b).

2. Na účely rozhodovania, či pre určité výrobky, ako sa uvádza v článku 1, môže byť tretia krajina na svoju žiadosť zahrnutá do zoznamu uvedeného v odseku 1 písm. a), sa zohľadnia najmä:

a) garancie, ktoré môže tretia krajina ponúknuť, aspoň pokiaľ ide o výrobu pre export do spoločenstva, čo sa týka uplatnenia pravidiel rovnocenných s tými, ktoré sú ustanovené v článkoch 6 a 7;

b) efektivita uplatňovaných kontrolných opatrení, ktoré, aspoň pokiaľ ide o výrobu pre vývoz do spoločenstva, musia byť rovnocenné s kontrolnými opatreniami uvedenými v článkoch 8

a 9 na zabezpečenie zhody s pravidlami uvedenými v písmene a).

Na základe tejto informácie môžu byť oblasti alebo výrobné prevádzky, kde má tovar pôvod, alebo orgány, ktorých kontrola sa považuje za rovnocennú, uvedené v rozhodnutí Komisie.

3. Doklad uvedený v odseku 1 písm. b) musí:

a) ako originálny výťah sprevádzať tovar k prevádzke prvého adresáta; potom musí dovozca uchovávať doklad aspoň dva roky, aby mohol byť k dispozícii kontrolným úradom;

b) byť vystavený v súlade s postupmi a vzorom, ktoré sa majú prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 14.

4. Podrobné pravidlá pre vykonávanie tohto článku môžu byť určené podľa postupu uvedeného v článku 14.

5. Pri skúmaní požiadavky z tretej krajiny vyžaduje Komisia od danej krajiny dodanie všetkých potrebných informácií; môže tiež poveriť odborníkov, aby na základe jej oprávnenia vykonali prieskum na mieste, či sa skutočne v príslušnej tretej krajine uplatňujú pravidlá pre výrobu a kontrolné opatrenia.

Voľný pohyb v rámci spoločenstva

Článok 12

Členské štáty nemôžu na základe spôsobu výroby, označenia alebo prezentácie takéhoto spôsobu výroby zakázať alebo obmedziť obchodovanie s výrobkami, ako sa uvádza v článku 1, ktoré spĺňajú požiadavky tohto nariadenia.

Správne opatrenia a vykonávanie

Článok 13

V súlade s postupom ustanoveným v článku 14 sa môžu prijať:

— zmeny a doplnenia k prílohám I, II, III, IV a VI,

— podrobné pravidlá pre vykonávanie príloh I a III.

Článok 14

Komisii pomáha výbor zložený zo zástupcov členských štátov

a predsedá mu zástupca Komisie.

V prípade, keď sa má postupovať podľa postupu ustanoveného v tomto článku, zástupca Komisie preloží výboru návrh opatrení, ktoré majú byť prijaté.

15/zv. 2 SK Úradný vestník Európskej únie 45

Komisia podá svoje stanovisko k návrhu v rámci lehoty, ktorú môže predsedajúci stanoviť podľa naliehavosti záležitosti.

Stanovisko podá väčšina ustanovená v článku 148 ods. 2 zmluvy.

Hlasy zástupcov členských štátov v rámci výboru sa vážia spôsobom uvedeným v tom článku. Predsedajúci nehlasuje.

Komisia prijme zvažované opatrenie, ak je v súlade so stanoviskom výboru.

Ak zvažované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak nie je podané žiadne stanovisko, Komisia bez odkladu predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré majú byť prijaté. Rada koná na základe kvalifikovanej väčšiny.

Ak Rada nekonala do posledného dňa trojmesačnej lehoty odo dňa postúpenia návrhu, navrhované opatrenia výbor prijme.

Článok 15

Členské štáty budú každý rok do 1. júla informovať Komisiu o opatreniach prijatých v predchádzajúcom roku na vykonávanie tohto nariadenia a oznámia najmä:

— zoznam prevádzkovateľov, ktorí do 31. decembra predchádzajúceho roku podali oznámenie podľa článku 8 ods. 1 písm.

a) a podliehajú kontrolnému systému uvedenému v článku 9,

— správu o kontrole podľa článku 9 ods. 6

Okrem toho každý rok do 31. marca členské štáty oboznámia komisiu so zoznamom kontrolných orgánov schválených do 31. decembra predchádzajúceho roku, s ich právnou a prevádzkovou štruktúrou, štandardnými kontrolnými postupmi, uplatňovanými sankciami a prípadne ich značkou.

Komisia každý rok uverejní v sérii „C“ *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev* zoznamy schválených orgánov, ktoré jej boli oznámené v rámci lehoty ustanovenej v predchádzajúcom pododseku.

Článok 16

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

2. V priebehu deviatich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia vykonajú členské štáty články 8 a 9.

3. Články 5, 8 ods. 1 a 11 ods. 1 sa uplatnia s účinnosťou od 12 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

V súlade s postupom ustanoveným v článku 14 sa môže dátum uplatnenia článku 11 ods. 1 odložiť pre dovozy z tretej krajiny na stanovené obdobie v dôsledku požiadavky tretej krajiny v prípade, že štádium dosiahnuté pri prieskume záležitosti neumožňuje rozhodnutie zahrnúť príslušnú krajinu do zoznamu stanoveného článkom 11 ods. 1 písm. a) pred uplynutím obdobia uvedeného v prvom pododseku.

S cieľom dodržať prechodné obdobie uvedené v odseku 1 prílohy I, obdobie, ktoré uplynulo pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, sa zohľadní, ak môže prevádzkovateľ uspokojivo preukázať kontrolnému orgánu, že počas obdobia vyrábala v súlade s platnými vnútroštátnymi ustanoveniami alebo inak uznávanými medzinárodnými normami pre ekologickú výrobu.

4. Počas 12 mesiacov následne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia môžu členské štáty na svojom území, výnimkou z článku 6 ods. 1, schváliť používanie výrobkov obsahujúcich látky, ktoré nie sú vymenované v prílohe II, keď usúdia, že požiadavky článku 7 ods. 1 sú splnené.

5. Pre obdobie do 12 mesiacov po ustanovení prílohy VI v súlade s článkom 5 ods. 7 môžu členské štáty v súlade s ich vnútroštátnymi ustanoveniami pokračovať v schvaľovaní používania látok, ktoré nie sú vymenované v uvedenej prílohe VI.

6. Každý členský štát bude informovať ostatné členské štáty

a komisiu o látkach schválených podľa odsekov 4 a 5.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 24. júna 1991

Za Radu

predseda

J.-C. JUNCKER

46 SK Úradný vestník Európskej únie 15/zv. 2

PRÍLOHA I

ZÁSADY EKOLOGICKEJ VÝROBY NA POĽNOHOSPODÁRSKEJ ÚROVNI

Rastliny a rastlinné výrobky

1. Počas prechodného obdobia musia byť zásady ustanovené v tejto prílohe bežne uplatňované na parcely aspoň dva roky pred siatím alebo v prípade viacročných obilnín iných ako tráviny aspoň tri roky pred prvou úrodou produktov, ako sa uvádza v článku 1 ods. 1 písm. a). Kontrolný orgán môže po schválení príslušným orgánom v určitých prípadoch rozhodnúť o predĺžení alebo skrátení tohto obdobia, pričom zohľadní predchádzajúce využitie parcely.

2. Úrodnosť a biologická aktivita pôdy musí byť zachovaná alebo prípadne zvyšovaná:

a) kultiváciou strukovín, zeleného hnojiva alebo rastlín s dlhými koreňmi v primeranom viacročnom programe striedania plodín;

b) dodávaním kompostovaných alebo nekompostovaných organických materiálov z hospodárstiev, ktoré vyrábajú podľa tohto nariadenia, do pôdy. Až do prijatia spoločných technických pravidiel týkajúcich sa ekologického chovu dobytka sa môžu používať vedľajšie výrobky z chovu dobytka, ako je hnojivo z hospodárstva, ak pochádzajú z dobytčích hospodárstiev, ktoré sa riadia existujúcimi vnútroštátnymi pravidlami alebo, v prípade, že chýbajú, medzinárodne uznávanými postupmi, ktoré sa týkajú chovu dobytka. Ďalšie organické alebo minerálne hnojivá, ktoré sú uvedené v prílohe II, môžu byť použité iba v takom rozsahu, aby sa zabezpečila primeraná výživa pri striedaní obilnín alebo keď nie je možná úprava pôdy takým spôsobom, ako sa uvádza v písmenách a) a b) v predchádzajúcom pododseku.

Pri aktivácii kompostom môžu byť použité primerané mikroorganizmy alebo prípravky pochádzajúce z rastlín (biodynamické prípravky).

3. Škodcovia, choroby a burina sa kontrolujú kombináciou týchto opatrení:

— výber primeraných druhov a odrôd,

— primeraný program striedania,

— mechanické kultivačné postupy,

— ochrana prirodzených nepriateľov škodcov za pomoci prostriedkov, ktoré sú pre ne priaznivé (napr. živé ploty, hniezdiská, vypustenie dravcov),

— vypaľovanie buriny.

Iba v prípadoch bezprostredného ohrozenia úrody sa môže hľadať východisko vo výrobkoch uvedených v prílohe II.

15/zv. 2 SK Úradný vestník Európskej únie 47

PRÍLOHA II

A. VÝROBKY, KTORÉ SLUŽIA NA HNOJENIE A ÚPRAVU PÔDY

Názov Opis; požiadavky na zloženie; podmienky pre použitie

Hnoj z hospodárstva a hydiny —

Močovka alebo moč —

Slama —

Rašelina —

Kompost z húb alebo červovitých substrátov —

Kompost z domáceho odpadu —

Kompost zo zvyškov rastlín —

Spracované živočíšne výrobky z bitúnkov alebo rybného priemyslu —

Organické vedľajšie výrobky potravín a textilného priemyslu

—

Chaluhy a výrobky z chalúh —

Pílidy, kôra a drevný odpad —

Drevný popol —

Prírodný minerálny fosfát —

Kalcinovaný alumíniový minerálny fosfát —

Základná škvára —

Minerálna potaš —

Síran fosforečný potrebné, aby bol uznaný kontrolným orgánom

Vápenec —

Krieda —

Minerálny horčík —

Vápenný minerálny horčík —

Epsomit (síran horečnatý) —

Sádrovec (síran vápenatý) —

Stopové prvky (bór, meď, železo, mangán, molybdén, zinok potrebné, aby boli uznané kontrolným orgánom

Síra potrebné, aby bola uznaná kontrolným orgánom

Kamenná múčka —

Hlina (bentonit, perlit) —

48 SK Úradný vestník Európskej únie 15/zv. 2

B. VÝROBKÝ, KTORÉ SLUŽIA NA OCHRANU PRED RASTLINNÝMI ŠKODCAMI A CHOROBAMI

Názov Opis; požiadavky na zloženie; podmienky pre použitie

Prípravky na báze pyretrínov extrahovaných z *Chrysanthemum*

cinerariaefolium, ktoré môžu obsahovať synergist

Prípravky z *Derris elliptica*

Prípravky z *Quassia amara*

Prípravky z *Ryania speciosa*

Propolis

Kremelina

Kamenná múčka

Prípravky na báze metaldehydu obsahujúceho repelent pre vyššie živočíšne druhy a pokiaľ sa používa ako pasca

Síra

Bordeauxská zmes

Burgundská zmes

Kremičitan sodný

Uhličitan sodný

Draselné mydlo

Feromónové prípravky

Bacillus thuringiensis prípravky

Granulosové vírové preparáty

Rastlinné a živočíšne tuky

Parafínový olej

C. OSTATNÉ VÝROBKÝ

15/zv. 2 SK Úradný vestník Európskej únie 49

PRÍLOHA III

MINIMÁLNE KONTROLNÉ POŽIADAVKY A PREDBEŽNÉ OPATRENIA PODĽA KONTROLNEJ SCHÉMY UVEDENEJ V ČLÁNKOCH 8 A 9

A. HOSPODÁRSTVA VYRÁBAJÚCE RASTLINY A RASTLINNÉ VÝROBKÝ

1. Výroba sa musí uskutočňovať na prevádzke, ktorej pôdne parcely, výrobné a skladovacie priestory sú jasne odlíšené od inej prevádzky, ktorá nevyrába podľa pravidiel ustanovených v tomto nariadení. Spracovateľské a/alebo baliace pracoviská môžu byť súčasťou prevádzky, kde sa jej činnosť obmedzuje na spracovanie a balenie vlastnej poľnohospodárskej výroby.

2. Pri prvom uplatnení kontrolného poriadku musí výrobca a kontrolný orgán:

— uviesť úplný opis prevádzky, s uvedením skladovacích a výrobných priestorov a pôdnych parciel a prípadne budov, v ktorých sa určité spracovateľské a/alebo baliace činnosti vykonávajú,

— prijať všetky praktické opatrenia, aby sa na úrovni prevádzky zabezpečila zhoda s týmto nariadením.

Tento opis a príslušné opatrenia musia byť obsiahnuté v kontrolnej správe a musia byť spolupodpísané osobou zodpovednou za prevádzku.

Okrem toho musí táto správa udávať:

— dátum posledného nasadenia výrobkov, ktorých používanie nie je v zhode s článkami 6 ods. 1 písm. b) a 7, na parcelách,

— záväzok výrobcu vykonávať činnosti v súlade s článkami 5, 6 a 7 a prijať v prípade nezrovnalostí zavedenie opatrení, ako sa uvádza v článku 9 ods. 9

3. Každý rok pred dátumom, ktorý určil kontrolný orgán, musí výrobca informovať orgán o jeho programe výroby poľnohospodárskych výrobkov a poskytne rozpis po parcelách.

4. Musia sa viesť písomné a/alebo dokumentárne výkazy, ktoré umožnia kontrolnému orgánu sledovať pôvod, druh a množstvá nakúpených surovín a použitie takýchto materiálov. Okrem toho musia uchovávať písomné alebo dokumentárne výkazy o druhu, množstvách a odberateľoch všetkých predaných poľnohospodárskych výrobkov. Denne sa vykazujú množstvá predané priamo konečnému užívateľovi.

5. Skladovanie vstupných výrobkov v prevádzke, ktoré sú iné ako výrobky, ktorých použitie je v zhode s článkom 6 ods. 1 písm. b) a 7, sa zakazuje.

6. Okrem neoznámených kontrolných návštev musí kontrolný orgán vykonať v prevádzke úplnú fyzickú

kontrolu aspoň raz do roka. Môžu sa odobrať vzorky na testovanie výrobkov, ktoré nie sú povolené. Takéto vzorky sa však musia odobrať tam, kde je podozrenie, že sa používajú nepovolené výrobky. Kontrolná správa musí byť vystavená po každej návšteve a musí byť spolupodpísaná osobou zodpovednou za prevádzku.

7. Výrobca musí umožniť kontrolnému orgánu na účely kontroly prístup do skladovacích a výrobných priestorov a na pôdne parcely, ako aj k výkazom a príslušným doplňujúcim dokumentom. Musí poskytnúť kontrolnému orgánu všetky informácie, ktoré sa považujú za potrebné na účely kontroly.

8. Výrobky, ako sa uvádza v článku 1, ktoré nie sú vo svojom obale pre konečného užívateľa, môžu byť prepravované do inej prevádzky iba v primeranom balení alebo kontajneroch uzatvorených tak, aby sa zabránilo zameneniu obsahu a musia byť opatrené označením, ktoré udáva, bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek iné označenie vyžadované právnymi predpismi:

50 SK Úradný vestník Európskej únie 15/zv. 2

— meno a adresu osoby zodpovednej za výrobu alebo prípravu výrobku,

— názov výrobku,

— že výrobok podlieha kontrolnému poriadku ustanovenému v tomto nariadení.

9. V prípade, že prevádzkovateľ pracuje na niekoľkých výrobných prevádzkach v rovnakom priestore, musia prevádzky, kde sa vyrábajú obilniny alebo výrobky z obilnín, ktorých sa netýka článok 1, tiež podliehať kontrolnému poriadku, ako sa uvádza v prvom pododseku bodu 2 a bodoch 3, 4 a 5. Rastliny rovnakého druhu ako sú tie, ktoré sa pestujú na prevádzke uvedenej v bode 1, sa nesmú pestovať na týchto parcelách.

B. Spracovateľské a baliace prevádzky pre rastlinné výrobky a potraviny, ktoré pozostávajú najmä z rastlinných výrobkov

1. Pri prvom uplatnení kontrolného poriadku musí výrobca a kontrolný orgán:

— uviesť úplný opis prevádzky, s uvedením zariadení slúžiacich na spracovanie, balenie a skladovanie poľnohospodárskych výrobkov pred a po činnostiach, ktoré sa týchto výrobkov týkajú,

— prijať všetky praktické opatrenia, aby sa na úrovni prevádzky zabezpečila zhoda s týmto nariadením.

Tento opis a príslušné opatrenia musia byť obsiahnuté v kontrolnej správe a musia byť spolupodpísané osobou zodpovednou za prevádzku.

Okrem toho musí táto správa udávať záväzok výrobcu vykonávať činnosti takým spôsobom, aby bol v zhode s článkom 5 a musí prijať v prípade nezrovnalostí zavedenie opatrení, ako sa uvádza v článku 9 ods. 9

2. Musia sa uchovávať písomné výkazy, ktoré umožnia kontrolnému orgánu sledovať:

— pôvod, druh a množstvá poľnohospodárskych výrobkov, ako sa uvádza v článku 1, ktoré boli dodané na prevádzku,

— druh, množstvá a odberatelia výrobkov, ako sa uvádza v článku 1, ktoré opustili prevádzku,

— všetky ďalšie informácie, ako je pôvod, druh, množstvá zložiek, aditíva a výrobné prostriedky dodané na prevádzku a zloženie spracovaných výrobkov, ktoré vyžaduje kontrolný orgán na účely riadnej kontroly činností.

3. V prípade, že výrobky uvedené v článku 1 sa tiež spracovávajú, balia alebo skladujú v príslušnej prevádzke:

— musí mať prevádzka oddelené zóny v rámci zariadení slúžiacich na skladovanie výrobkov, ako sa uvádza v článku 1, pred a po uskutočnení činností,

— činnosti musia byť vykonávané nepretržite, pokiaľ prebieha celková operácia, musia byť oddelené priestorovo alebo časovo od podobných činností pri výrobkoch, na ktoré sa nevzťahuje článok 1,

— ak nie sú takéto činnosti vykonávané často, musia byť oznámené vopred s časovým limitom dohodnutým s kontrolným orgánom,

— každé opatrenie musí byť prijaté na zabezpečenie označenia šarží a aby sa vyhlo pomiešaniu s výrobkami, ktoré sa nezískali v súlade s pravidlami ustanovenými v tomto nariadení.

4. Okrem neoznámených kontrolných návštev musí kontrolný orgán vykonať v prevádzke úplnú fyzickú kontrolu aspoň raz do roka. Môžu sa odobrať vzorky na testovanie výrobkov, ktoré nie sú povolené. Takéto vzorky sa však musia odobrať tam, kde je podozrenie, že sa používajú nepovolené výrobky. Kontrolná správa musí byť vystavená po každej návšteve a spolupodpísaná osobou zodpovednou za prevádzku, kde bola kontrola vykonaná.

15/zv. 2 SK Úradný vestník Európskej únie 51

5. Prevádzkovateľ musí poskytnúť kontrolnému orgánu na kontrolné účely prístup na prevádzku a prístup k písomným výkazom a príslušným doplňujúcim dokumentom. Musí poskytnúť kontrolnému orgánu každú informáciu potrebnú na účely kontroly.

6. Uplatňujú sa požiadavky týkajúce sa prepravy ustanovené v bode 8 časti A.

52 SK Úradný vestník Európskej únie 15/zv. 2

PRÍLOHA IV

INFORMÁCIE, KTORÉ JE POTREBNÉ OZNAMOVAŤ, AKO SA UVÁDZA V ČLÁNKU 8 ODS. 1 PÍSM. a)

a) Meno a adresa prevádzkovateľa

b) Poloha zariadení a prípadne poloha parciel (údaje z pôdneho registra), kde sa činnosti vykonávajú

c) Druh činností a výrobkov

d) Záväzok prevádzkovateľa, že bude vykonávať činnosti v súlade s článkami 5, 6, 7 a/alebo 11

e) V prípade poľnohospodárskej usadlosti dátum, kedy prevádzkovateľ prestal používať výrobky, ktoré nie sú v zhode s článkami 6 ods. 1 písm. b) a 7 na príslušných parcelách

f) Meno schváleného orgánu, ktorému prevádzkovateľ zveril kontrolu svojho záväzku, kde členský štát zaviedol kontrolný systém schválením takýchto orgánov

15/zv. 2 SK Úradný vestník Európskej únie 53

PRÍLOHA V

ÚDAJ O TOM, ŽE NA VÝROBKY SA VZŤAHUJE KONTROLNÝ PROGRAM

Údaj o tom, že na výrobok sa vzťahuje kontrolný program, musí byť vyjadrený v rovnakom jazyku alebo jazykoch, ako sa používajú pre označenie.

ES: Agricultura Biológica — Sistema de control CEE

DK: Økologisk Landbrug — EF Kontrolordning

D: Biologische Agrarwirtschaft — EWG-Kontrollsystem

GR: Βιολογική Γεωργία — Σύστημα Ελέγχου ΕΟΚ

EN: Organic Farming — EEC Control System

F: Agriculture biologique — Système de contrôle CEE

I: Agricoltura Biologica — Regime di controllo CEE

NL: Biologische landbouw — EEG-controlesysteem

P: Agricultura Biológica — Sistema de Controllo CEE

54 SK Úradný vestník Európskej únie 15/zv. 2

PRÍLOHA VI

A. Látky, ktoré sú povolené ako prísady nepoľnohospodárskeho pôvodu (článok 5 ods. 3 písm. b)):

B. Látky, ktoré sú povolené na použitie počas prípravy (článok 5 ods. 3 písm. c)):

C. Prísady poľnohospodárskeho pôvodu (článok 5 ods. 4):

15/zv. 2 SK Úradný vestník Európskej únie 55